

APR. 21 1995

4th Session, 52nd Legislature
New Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

4^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
44 Elizabeth II, 1995

BILL
40

**AN ACT TO AMEND THE
NEW BRUNSWICK ARTS BOARD ACT**

Read first time: March 30, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. PAUL DUFFIE

PROJET DE LOI
40

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LE CONSEIL DES ARTS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK**

Première lecture: le 30 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. PAUL DUFFIE

BILL 40

PROJET DE LOI 40

**An Act to Amend the
New Brunswick Arts Board Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le Conseil des arts
du Nouveau-Brunswick**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Section 6 of the New Brunswick Arts Board Act, chapter N-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended

1 L'article 6 de la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, chapitre N-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié

(a) in paragraph (1)(a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out "the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister" and substituting "the Minister";

a) à l'alinéa (1)a), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de «le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du Ministre» et son remplacement par «le Ministre»;

(b) by adding after subsection (6) the following:

b) par l'adjonction après le paragraphe (6) de ce qui suit:

6(6.1) A member of the Board appointed under paragraph (1)(a) may be removed for cause by the Minister.

6(6.1) Un membre du Conseil nommé en vertu de l'alinéa (1)a) peut être relevé de ses fonctions pour cause par le Ministre.

6(6.2) Where a vacancy occurs among the members of the Board appointed under paragraph (1)(a), the Minister may appoint a person proposed by a two-thirds majority of the remaining members of the Board to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

6(6.2) En cas de vacance parmi les membres du Conseil nommés en application de l'alinéa (1)a), le Ministre peut nommer une personne proposée par une majorité de deux-tiers des membres restants du Conseil pour occuper le poste vacant durant le reste du mandat du membre remplacé.

(c) by repealing subsection (7) and substituting the following:

6(7) A member of the Board appointed under paragraph (1)(b) may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

(d) by repealing subsection (8) and substituting the following:

6(8) Where a vacancy occurs among the members of the Board appointed under paragraph (1)(b), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may appoint a person proposed by a two-thirds majority of the remaining members of the Board to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

c) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:

6(7) Un membre du Conseil nommé en vertu de l'alinéa (1)b) peut être relevé de ses fonctions pour cause par le lieutenant-gouverneur en conseil.

d) par l'abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit:

6(8) En cas de vacance parmi les membres du Conseil nommés en application de l'alinéa (1)b), le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du Ministre, peut nommer une personne proposée par une majorité de deux-tiers des membres restants du Conseil pour occuper le poste vacant durant le reste du mandat du membre remplacé.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

Article 1

(a) The existing provision is as follows:

a) la disposition actuelle est comme suit:

6(1) The Board shall consist of sixteen persons, namely

6(1) Le Conseil est composé de seize personnes, à savoir

(a) twelve persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, each of whom shall be a candidate

a) douze personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du Ministre, qui doivent chacune d'elles être candidate

(i) selected, in accordance with the by-laws, by one of the arts constituencies or the organizations representing arts constituencies specified in the by-laws for that purpose, and

(i) choisie conformément aux règlements administratifs, par un des regroupements d'artistes ou un des organismes représentant des regroupements d'artistes lesquels sont précisés aux règlements administratifs à cette fin, et

(ii) proposed to the Minister by the Board,

(ii) proposée au Ministre par le Conseil,

.....

.....

(b) The new subsection 6(6.1) authorizes the Minister of Municipalities, Culture and Housing to remove for cause certain members of the New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. The new subsection 6(6.2) authorizes the Minister of Municipalities, Culture and Housing, where a vacancy occurs among certain members of the New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, to appoint a person proposed by a two-thirds majority of the remaining members of the New Brunswick Arts Board-Conseil des arts du Nouveau-Brunswick to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

b) Le nouveau paragraphe 6(6.1) autorise le Ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation à relever de ses fonctions pour cause certains membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Le nouveau paragraphe 6(6.2) autorise le Ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation, en cas de vacance parmi les membres du Conseil nommés en application de l'alinéa (1)a), à nommer une personne proposée par une majorité de deux-tiers des membres restants du Conseil pour occuper le poste vacant durant le reste du mandat du membre remplacé.

(c) The amendment is consequential on the amendments made in paragraphs 1(a) and (b) of this amending Act. The existing provision is as follows:

c) Modification corrélative à celles effectuées aux alinéas 1a) et b) de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

6(7) A member of the Board may be removed for cause by the Lieutenant-Governor in Council.

6(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut révoquer un membre du Conseil pour motif valable.

(d) The amendment is consequential on the amendments made in paragraphs 1(a) and (b) of this amending Act. The existing provision is as follows:

d) Modification corrélative à celles effectuées aux alinéas 1a) et b) de la présente loi modificative. La disposition actuelle est comme suit:

6(8) Where a vacancy occurs among the members of the Board appointed under paragraph (1)(a) or (b), the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may appoint a person proposed by a two-thirds majority of the remaining members of the Board, to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

6(8) En cas de vacance parmi les membres du Conseil nommés en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Ministre, nommer une personne proposée par une majorité de deux tiers des membres restants du Conseil pour occuper le poste vacant durant le reste du mandat du membre remplacé.